

*1\_001\_07\_i\_rNgog Lo\_shes rab snying bshad don bsdu*

Last update: 18.06.2020

## 1. Titles

Editorial title:

shes rab snying po'i rgya cher bshad pa'i don bsdu pa

Short title:

shes rab snying bshad don bsdu

Title in *KDSB dkar chag*:

shes rab snying po'i 'grel ba (Introduction, p. 13, p. 46)

Text name as attested in the exemplar:

- *bcom ldan 'das ma shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po rgya cher bshad pa 'di<sup>17</sup> don bsdu pa* (f. 1a1, body of the text)
- *shes rab snying po'i rgya cher 'grel gi bshad pa* (f. 4b7, colophon)

English title:

Explanation of the large commentary (by Vimalamitra) on the *Prajñāpāramitāhṛdaya*

## 2. Author

Identification:

rNgog Blo ldan shes rab (1059–1109)

BDRC ID author:

P2551

As attested in the exemplar:

*lo tsa ba slob dpon blo ldan shes rab* (f. 4b7, colophon)

## 3. Work description

Affiliation:

bKa' gdams pa

Addressee of the invocation:

*thams cad mkhyen pa*

Genre:

Commentary, concise guide

Base text:

*Prajñāpāramitāhṛdayaṭīkā* (D3818)

Topic:

*Prajñāpāramitā, Prajñāpāramitāhṛdaya, Prajñāpāramitāhṛdayaṭīkā*

---

17 To be emended to: 'di'i

#### General text description:

Commentary on the *Prajñāpāramitāhrdayaṭīkā* (Tib. *shes rab kyi pha rol tu phyin pa'i snying po rgya cher bshad pa*) by Vimalamitra (D3818, mdo 'grel, sher phyin, ma 267b–280b), itself a commentary on the *Heart Sutra* (D21).

The author provides a hierarchized outline for the base text of Vimalamitra, the structure of which become less clear towards the end of the text (after f. 4a3, it seems to be linear rather than hierarchized, and it is unclear what the fourth main division refers to).

Words from the base text are cited in a somewhat different translation than the canonical one (ascribed to Vimalamitra himself together with the Tibetan translators and revisors Ban de nam mkha' and Ye shes snying po).

Horiuchi (2019) notes that rNgog Lo is occasionally critical of Vimalamitra's interpretation. Notably, he divides the *Heart Sutra* into five categories rather than eight, as Vimalamitra does. On one occasion, he refers to Vimalamitra's interpretation as "somewhat wrong."

#### Table of Contents / Outline:

Incipit (1a1)

Body of the text (1a1–4b7)

1 ngag dang po'i don (1a1–b6)

2 mdo'i lus rnam par gzhas pa (1b6–2a3)

3 yan lag rnam par dbye ba (2a3–4b7)

4 yongs su rdzogs pa'i bya ba (=Colophon?)

Colophon (4b7)

See Horiuchi 2019: 110–111 for a detailed outline.

## 4. Exemplar

### 4.1 Source

*In KDSB:*

Set 1, vol. 1, pp. 111–118

*BDRC ID:*

W1PD89051

*Origin:*

Private collection of Tshul khriims rgyal mtshan (*KDSB dkar chag* 1, Introduction, p. 46; Kano 2017: 20)

### 4.2 Extent

*Number of folio (in KDSB/in the original):*

4/4

*Extent (first and last folio):*

1a–4b

*Lines per folio:*

7; 8 on f. 4a

*Remarks:*

Text on 1a1–4b7

Numbering in letters on the recto of all folios

### 4.3 Manuscript particularities

*Type:*

Handwritten

*Orthography:*

- Palatalization of *m* (e.g., *dmyigs*, *myed*, *mying*)

- *pa/ba* takes the form *ba* after final *-n* (e.g., *bstan ba*) and often after *-s* (e.g., *thos ba*)
- Frequent alternance of *pa* and *ba* (which are, further, not always clearly distinguishable)
- *tu/du* takes the form *du* after final *-g* (e.g., *mchog du*)
- *kyi/gyi/gi* takes the form *gyi* after final *-b* (e.g., *shes rab gyi*)
- *la stsogs pa* and *la.sogs pa* (for *la sogs pa*) (not systematic)
- *log par rtogs pa* (for *log par rtog pa*)
- *dam 'cha* for *dam bca'*
- Occasional use of the bindu for *m*

*Left and right margins:*

Mark in the right margin on f. 4a

*Annotations:*

A few interlinear corrections

*Symbols:*

2 *siddham* signs at the beginning of the text; 1 *siddham* sign at the beginning of the first line on the recto of the other folios

*Other:*

Slight fading and blotting

## 5. Literature

### 5.1 Text and edition(s)

*(a) Exemplar*

- KDSB 1vol. 1, pp. 111–118 (facsimile)
- BDRC **O1PD89051C2O0013** (PDF copy of the KDSB images)

*(b) Other exemplar(s)*

- The *'Bras spungs dkar chag* (vol. 2, p. 1711, no. 019536) lists a 4-folio manuscript of a text with the same title (with a minor orthographic difference from the colophon title of the KDSB copy) and by the same author, bearing the signature “*phyi la 542*” (shes rab snying po'i rgya cher 'grel gyi bshad pa; lo tsA ba slob dpon blo ldan shes rab; dpe tshugs; 4f.; 60 x 10 cm)

*(c) Edition(s)*

- Gonta 2011 (Romanized transcription)
- *rNgog chos skor* 360–477 (*dbu can* typeset edition)
- *sTong ra gsung 'bum*, vol. 1, 425–436 (*dbu can* typeset edition)
- Horiuchi 2019 (critical edition)

### 5.2 Translations and studies

- Gonta 2011 (Japanese translation)
- Horiuchi 2019 (annotated Japanese translation)